

## Faut-il se contenter de promesses non tenues ?

Friches ou Jardins publics ?

Page

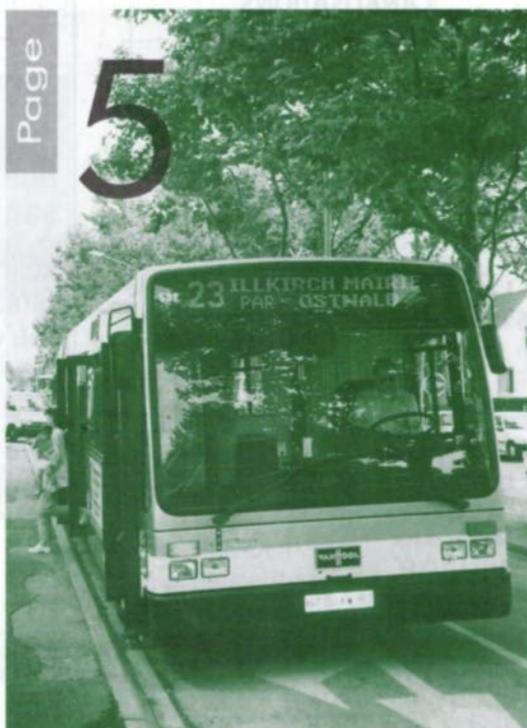
3



## Concertations : des divergences

Page

5

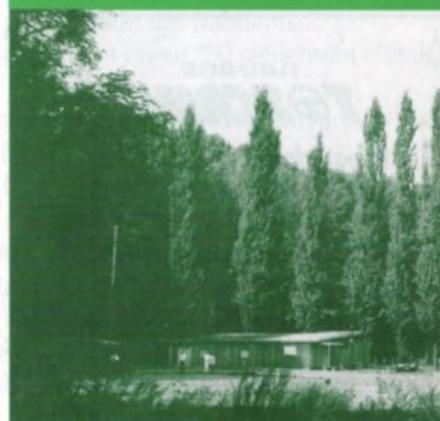


Le 23 ira-t-il dans la cité ?

Page

4

Parking ou détente ?



## HÔTEL - RESTAURANT



## A LA COURONNE

Chambres tout confort  
Spécialités Alsaciennes - Tartes Flambées  
Plats du jour  
Salle pour banquet - Parking  
**6, route Nationale - Kilstett**  
**Tél 03 88 96 21 33**



## Fleurs de la Robertsau

Toutes compositions florales

Livraisons sur la CUS gratuites

ouverture :

LUNDI AU VENDREDI : 9H À 12H - 14H À 19H

SAMEDI : 9H À 12H - 14H À 19H

DIMANCHE ET JOURS FERIÉS : 10H À 12H

48, rue Boecklin  
Strasbourg Robertsau

Tél. 03 88 45 48 75



BOULANGERIE - PÂTISSERIE

# Rennié

pain  
comme  
autrefois



PAINS  
SPÉCIAUX  
Apéritif et dessert

*pour fêtes de familles  
mariages et lunch, nous consulter*

44 rue Boecklin  
**67000 STRASBOURG**  
Tél. 03 88 41 89 11

## ETABLISSEMENTS WERNERT F



INSTALLATIONS SANITAIRES

PLOMBERIE

CANALISATIONS

ZINGUERIE

TOUS TRAVAUX DE TOITURES

ISOLATION

TÉL : 03 88 31 03 20

76A, RUE DES JARDINIERS  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

## Chauffage BRENNER

Jean Petit



magasin - atelier  
électro ménager  
sanitaire - électricité

25, rue Boecklin  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 03 88 31 07 79

## GARAGE TOSCANO

Réparation toutes marques

Vidange - Pneus - Pots  
Plaquettes

Service rapide sans R.D.V  
19, sentier de l'Aubépine

67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

ELECTRICITÉ  
GÉNÉRALE

Adhérent charte

QUALITÉLEC

La confiance en plus



QUALIFELEC E2  
agréé ES

# André Oberlé

- INSTALLATION
- ENTRETIEN
- ETUDE
- RÉALISATION
- BÂTIMENT ET INDUSTRIE

TÉL. 03 88 31 33 93  
FAX 03 88 31 55 88

1B CHEMIN DE L'ANGUILLE

67000 STRASBOURG ROBERTSAU

## SOMMAIRE

- Edito ..... p 3
- La grande misère des parcs et jardins de la Robertsau ..... p 3
- Ozone, suspends ton vol ..... p 10
- Läuchblättel ..... p 6
- Comité de quartier ..... p 4
- Une rentrée bilingue ..... p 8
- Vie associative ..... p 8

## L'Echo de la Robertsau N° 196 OCTOBRE 1997

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau. Association agréée par arrêté préfectoral du 24.8.84 pour la défense de la nature, de l'environnement et du cadre de vie.

Directeur de la publication :  
**Edgar Herrmann**

Rédaction et photos :  
**René Hampé**

Mise en page - Impression :  
**Image arts graphiques**

Tirage : 10000 exemplaires.

L'écho est financé par les annonceurs et adhérents.

Nous remercions nos annonceurs et tout particulièrement la Société Aussedat Rey Papeterie IRIDIUM.

L'écho encourage ses lecteurs à soutenir le commerce de proximité.

## DEMOCRATIE LOCALE

### POUR UNE CHARTE DE LA CONCERTATION

*Les propositions de la nouvelle municipalité de 1995 pour une démocratie locale plus active avaient pour objectifs :*

*- d'être à l'écoute de tous les habitants et tenir compte des besoins de chaque quartier*

*- de rapprocher les services publics des usagers par la création de mairies de quartier et d'une Direction de l'Action Territoriale*

*- de faire participer les habitants aux décisions concernant le devenir de leur quartier dans le cadre d'une nouvelle structure de concertation que devait constituer le Comité de quartier.*

*Le Comité de quartier constitué par les élus du quartier, les représentants des associations et de personnalités qualifiées devaient être cette nouvelle instance de concertation présidée par l'Adjoint de quartier et animée par les agents de la Direction de l'Action Territoriale créée à cet effet pour préparer les dossiers techniques, rédiger les comptes rendus avec le relevé des propositions et assurer le suivi des décisions prises.*

*Pour la Robertsau le Comité de quartier a été mis en place le 22 octobre 1996 et s'est réuni 5 fois avec comme principaux points à l'ordre du jour : l'aménagement de la rue Boecklin, le projet de quartier, le POS, les transports en commun et la ligne B du tram.*

*Si nous avons accueilli cette initiative avec beaucoup d'espoir - c'était une demande de l'ADIR depuis plus de dix ans - nous avons été très déçus des résultats de ces premières réunions :*

*- par suite de manque de préparation des dossiers et des réunions,*

*- manque d'idées et de projets de nos élus pour le quartier et pourquoi ne pas le dire*

*- manque d'engagements mais peut-être n'ont-ils pas les pouvoirs et moyens d'agir.*

*- manque de suivi des dossiers et des décisions.*

*Avec d'autres associations de la Robertsau nous avons fait des propositions pour améliorer l'efficacité du Comité de quartier (voir page 5)*

*Comme nous l'avons proposé il faudrait négocier, avec tous les partenaires, une charte de la concertation pour créer un climat de confiance et définir l'esprit qui doit animer la concertation et les conditions nécessaires à son bon fonctionnement. Ce sont là des conditions nécessaires pour une amélioration de la démocratie locale!*

**Le président : Edgar Herrmann**

## LA PETITE ORANGERIE, REVE OU CAUCHEMAR ?

Sous ce titre, en décembre 1990 a paru un article de l'Echo de la Robertsau. Son auteur décrivait la situation ainsi : " Espace tombé en désuétude, telle est la triste impression que pouvaient se faire les habitants du quartier sur l'unique parc public de leur faubourg. Tessons de bouteilles, détritrus de toute sorte, bancs délabrés et éclairage obsolète : l'Orangerie presque voisine n'avait rien à envier à cette petite soeur qui ressemblait davantage à un terrain vague, hormis peut-être quelques superbes marronniers qui lui confèrent encore un certain cachet..." Et de rêver à un projet d'aménagement élaboré par les enfants de l'école toute proche pris en compte par la ville après consultation des habitants.... Les Robertsauviens bons enfants s'exclamèrent en coeur " si seulement c'était vrai ".

Le 20 août 1997 sept ans après, un journaliste des DNA intitule son article qui décrit l'état lamentable du parc : " ZONE D'OMBRE "

"... la petite Orangerie n'a en fait rien à voir avec la grande. Entre les deux il y a un monde. Une question de taille mais aussi - et surtout - d'entretien et d'aménagement : autant la grande est bichonnée, autant la petite se trouve délaissée..." et de conclure : " Affiché à l'entrée, le règlement des espaces verts de la ville de Strasbourg a quelque chose d'incongru : de plus en plus, le prétendu espace vert frise l'insalubre terrain vague. "

Sept années après une prise de conscience tardive de la richesse que constitue cet espace, la situation est inchangée.

## LA GRANDE MISERE DES PARCS ET JARDINS DE LA ROBERTSAU

## Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 45 30

Pourtant le 21 décembre 1993 le président du Comité de pilotage et Adjoint au maire a mis en place un groupe de travail spécifique dont le relevé de conclusions du 8 février 1994 indique que les services de la CUS étudieront des propositions sur les bases suivantes :

*«A maintenir comme espace vert (abandon de l'idée d'aménager quelques places de stationnement comme cela avait été évoqué par le passé). Ouverture du parc sur son pourtour pour favoriser les flux piétonniers, et notamment à l'Est vers le secteur Saint-François, des personnes, âgées. Jeux pour enfants. Extension possible compte tenu des acquisitions foncières par la collectivité.»*

Et en mai 1995 nous avons droit à un bel avant projet d'aménagement. Un consensus général s'était établi et puis plus rien jusqu'à l'annonce il y a près

## FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

### Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, tennis, etc...
- Grillages en tous genres
- Ondulé, simple, torsion
- Bordure parisienne

## KRIEGER RIMMELIN

35, rue Boecklin  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 03 88 31 15 29

d'un an qu'une étude urbanistique était commandée par la ville pour l'aménagement de la rue Boecklin 2<sup>ème</sup> tranche qui inclurait la petite Orangerie...

## LE JARDIN SCHMIDT, MONSTRE DU LOCH NESS

Au début de la rue de l'Anguille en face des bâtiments de la papeterie on rencontre un portail, grilles fermées, cela ressemble plutôt au château de la belle au bois dormant avant l'arrivée du prince charmant qu'à un jardin ou un parc...

Le Jardin Schmidt fut à l'origine un parc privé. Depuis qu'il fait partie du domaine public il a été en partie affecté à un centre spécialisé de soins géré par l'ALT, association de lutte contre la toxicomanie.

Le reste a été laissé totalement à l'abandon à tel point qu'on a vu à un certain moment des particuliers y «faire du bois», un vrai scandale...

En fait, ce qu'est la petite Orangerie à la vieille Robertsau, le Jardin Schmidt l'est à la Cité de l'III.

Quant à son état il est plus que lamentable, on ne peut même plus y pénétrer.

Peut-on seulement imaginer qu'une collectivité locale puisse ainsi laisser à l'abandon un tel lieu ?

Pourtant depuis plus de sept ans les interventions, y compris de Conseillers municipaux, n'ont pas manqué. Il paraît qu'il existe un projet d'aménagement...(à suivre)

René Hampé



## Cycles HOLLAENDER

ventes, réparations  
cadres colnago, Vitus,  
TVT, Corima,  
Equipements Campagnolo,  
Schimano, VTT MBK, Sunn  
Roue Corima, Mavic  
Maillots, cuissard Santini,  
Magasin certifié Time

15, rue du Conseil des Quinze  
Strasbourg  
Tél. 03 88 61 02 81

## COMITE DE QUARTIER

Séance du 17 juin 1997

## PARKING AU PONT PHARIO :

## FIN DE NON RECEVOIR

On se souvient de la pétition que nous avons déposée à la ville et à la CTS qui demandait notamment que soit recherché un autre terrain que celui de l'U. T. Aurora pour y installer un parking relais. On peut lire dans le compte - rendu :

## Pépinière Frédéric Schott

10 SENTIER DE L'AUBÉPINE  
67000 STRASBOURG

GÉRANIUMS - FLEURS ANNUELLES  
REPLANTS DE LÉGUMES - FRAISIERS - PLANTES VIVACES - CONIFÈRES  
ROSIERS - ARBUSTES

Tél 03 88 31 08 11 - Fax 03 88 31 08 50



...» Le parking relais du pont Phario aura une capacité de 250 places avec surveillance humaine.

Cette création nécessite le déplacement des activités ludiques actuelles. Il est nécessaire d'entamer un processus de concertation avec les associations.»

En réponse à nos objections :

«S'il existait une solution sans inconvénients, elle aurait été proposée ; il faut prendre en compte l'accessibilité au parking relais et du transport en commun. La variante proposée par le représentant de l'ADIR a été étudiée et rejetée.»

Sans autre forme de procès et sans argument exposé valablement, bel exemple de concertation...



### PENETRATION DE LA LIGNE 23 DANS LA CITE DE L'ILL :

PROMESSES NON TENUES



« L'arrêt de la ligne 23 rue de l'Ill et sa pénétration au cœur de la cité feront l'objet d'une réunion de concertation sur les lieux avec essais sur le site...»

Le Président de l'ADIR fait observer que la demande de pénétration de la ligne 23 dans la Cité de l'Ill date de plus de 10 ans.

Les promesses de prise en compte des solutions n'ont pas été tenues... et ne le sont toujours pas.

### BRASSERIE P.M.U. «AU TIVOLI»

M. Alain HAMM

71, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 17 49

### UNE ETUDE D'AMENAGEMENT

CITE DE L'ILL  
RUE DE L'ILL

Un cahier de charges pour une étude d'aménagement nous a été transmis. Questions posées : quand discuterons nous de cette étude ? Pourquoi cette étude est-elle disjointe de l'aménagement de la place devant la Tour Schwab ? Pourquoi pas un projet d'ensemble, une harmonisation des études ? Pas de réponses...

### EVALUATION DES COMITES DE

QUARTIER : POUR UNE VERITABLE CONCERTATION

L'exposé sur les Comités de quartier et les premiers bilans appellent de notre part la réaffirmation de notre volonté de voir le comité de quartier fonctionner d'une manière satisfaisante

## Adagio Coiffure

### Heures d'ouverture

|            |          |
|------------|----------|
| Mardi :    | 9h - 18h |
| Mercredi : | 9h - 18h |
| Jeudi :    | 9h - 18h |
| Vendredi : | 9h - 18h |
| Samedi :   | 9h - 17h |

8, rue de la Brême  
Strasbourg - Robertsau  
Tél. 03 88 41 85 27

tel que nous l'avons demandé dans une lettre adressée à Monsieur Jean Charles QUINTILIANI, Président du Comité de quartier de la Robertsau, datée du 10 juin et co-signée par les sept principales associations de la Robertsau.

*De Salade, s'Gemues und d'Kritter  
Boddefrisch s'ganze Jahr !*



### LA CUEILLETTE

BERNADETTE ET CHARLES KOEPF  
MARAÎCHERS

Rue de la roue  
67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 19 26

« Le 10 juin 1997 les Présidents ou leurs représentants de l'ACAR, l'ADIR, l'ALCI, l'AQD, l'ASHCC, l'ASSER et du CSC se sont retrouvés pour faire le point sur le fonctionnement du Comité de quartier de la Robertsau... »

...Nous nous permettons par la présente de renouveler quelques propositions :

1. Faire l'inventaire des thèmes et des projets.
2. Mise en forme des contenus des thèmes et des projets.
3. Etablissement en commun des priorités, des ordres du jour et du calendrier des réunions.
4. Organisation de la concertation : examen de l'opportunité du projet, définition du projet, réalisation du projet.
5. Communication des décisions de la municipalité motivées.
6. Etablissement de PV fidèles des réunions.

...Attaché aux principes de la démocratie locale et soucieux du fonctionnement démocratique et efficace du Comité de quartier, nous vous demandons avant la reprise des réunions en septembre 1997 d'ouvrir une négociation pour établir une charte fixant les règles de la concertation ainsi que le règlement du Comité de quartier intégrant nos demandes...

**Nous attendons des réponses avec des propositions concrètes**

René Hampé -

## S'LÄUCHBLÄTTEL

### HELIOS (LE SOLEIL) FAIT DE L'OMBRE AUX VOISINS

A force d'urbaniser n'importe comment on fini par créer des contentieux et mécontenter les anciens habitants. C'est le cas avec la construction de l'ensemble «Hélios». Ne pourrait-on pas être plus attentif en délivrant les permis de construire...?

**ANDRE BERNDT**



ORTHOPÉDISTE  
BANDAGISTE AGRÉÉ  
Rue Reinessen  
(derrière parking Match)  
67000 - STRASBOURG - ROBERTSAU

**Tél. 03 88 41 96 77**  
**privé : 03 88 31 53 81**



### FERME BUSSIERRE

Lors de sa séance du 27 juin 1997, le conseil de la CUS a voté les crédits concernant sa participation à la création d'un Centre d'Initiation à l'Environnement (C.I.E.) à la Ferme Bussière à la Robertsau. Ce projet, déjà ancien, qui est particulièrement destiné à faire connaître aux enfants des écoles la faune très particulière de la forêt du Rhin va enfin pouvoir se réaliser. Cela permettra aussi aux habitants de notre quartier de mieux apprécier notre environnement.



### SENTIER BOTANIQUE

En complément des panneaux de découverte de la nature déjà existants, le service forestier de la ville a balisé un sentier botanique dans la forêt de la Robertsau, sous forme de panneaux pédagogiques. Les promeneurs pourront ainsi se familiariser avec le bouleau verruqueux et autre curnerisier à



### NON ASSISTANCE A PERSONNE EN DANGER ?

Depuis plus d'une année une personne manifeste journellement par tous les temps devant le palais des droits de l'homme. Sans nous perdre dans les méandres de ses revendications peut on accepter qu'elle passe un deuxième hiver devant les grilles de ce palais sans réagir ?

### INCENDIE

Un regrettable incendie a endommagé la boulangerie de Monsieur Veit. Cependant la vente continue dans la cour de l'établissement.

balais. Excellente initiative qui pourrait se généraliser dans les parcs et jardins riches en variétés d'arbres remarquables...

Photo : Roberto Basini - CENCEP/GE RCS Paris - C 378 000 047/ BDDP

## CONTRADICTION SIGNALEE

L'accès du nouveau pont est-il permis ?



## LA SAINT FIACRE

La confrérie Saint Fiacre de la Robertsau fut fondée en 1752 par les maraîchers et regroupe aujourd'hui encore nombre de maraîchers, jardiniers et horticulteurs.

Comme chaque deuxième dimanche de septembre les membres de la confrérie des jardiniers ont fêté leur saint patron. Une tradition chère aux Robertsauviens.

## VIVA ESPANA

La 10<sup>ème</sup> grande braderie - brocante de la Robertsau organisée par (l'ACAR) l'Association des Commerçants de la



Robertsau s'est déroulée cette année dans une ambiance andalouse. Riche en couleur dans une ambiance bon enfant, cette fête, fut une fois de plus une réussite.

## UNE CATASTROPHE MAITRISEE

S'il était à démontrer que les services de sécurité et les pompiers étaient efficaces dans notre communauté urbaine, l'accident survenu cet été au pont de l'écluse nord en a fourni la preuve.

L'intervention et le bouclage d'une zone de sécurité se sont déroulés avec rapidité et efficacité, lors de l'explosion d'un camion citerne. Quand on mesure les incidences de l'explosion d'un tel camion, on peut imaginer l'ampleur de la catastrophe que pourrait produire un tel incident au port aux pétroles...



## CHANTIER SANS FIN

Le nouveau chantier concernant un déversoir d'orage reliant la nouvelle station de pompage, rue de l'III à l'III a été annoncé par une enquête publique ouverte du 27 juin au 11 juillet 1997.

Au fait, pourquoi le Comité de quartier n'a pas été informé lors de sa séance du 17 juin de ces travaux d'envergures qui perturbent les transports en commun desquels on a longuement devisé ?

Cela perturbe à tel point que le chantier va être interrompu jusqu'aux vacances de la Toussaint...



# RENAULT ROBERTSAU



GARAGE WERNERT (AGENT)

Vente neuf et occasion  
Réparations toutes marques - Mécanique  
Carrosserie - Travaux rapides sans RDV  
Dépannages



03 88 31 11 25 • FAX : 03 88 41 83 57

Face à la poste - 67, RUE BOECKLIN - 67000 STRASBOURG

## RUE DU DOCTEUR FRANCOIS

Soeur Anne ne vois tu rien venir ?... Il est sans doute rare que dans une commune on trouve des rues dans un aussi mauvais état qu'à la Robertsau. Les difficultés d'arriver à un accord avec les riverains ne sauraient être éternellement évoquées. Ce problème ne concerne d'ailleurs qu'une partie de cette rue, la rue des Maraîchers et d'autres ne sont guère dans un meilleur état... A quand une planification pluriannuelle tenant compte des véritables priorités en intégrant le problème de l'assainissement ?



## PISTE CYCLABLE POUR L'ACCES AU CHATEAU DE POURTALES

Elle existe enfin, on s'en félicite. Elle s'arrête là où il serait nécessaire que des riverains cèdent un peu de leur terrain.

Il est certain qu'il n'est pas agréable de devoir le faire, mais l'intérêt général ne nécessite-t'il pas quelque fois des sacrifices ?

## VESTIAIRE DU STADE POURTALES

Une très ancienne demande d'extension des vestiaires va être satisfaite. Cela permettra d'accueillir dans les meilleures conditions les clubs ainsi que les nombreux enfants qui fréquentent ce stade.

## RENTREE : UNE CLASSE BILINGUE A LA ROBERTSAU

Comme nous l'avions annoncé, parmi les nouvelles classes maternelles bilingues créées dans le Bas - Rhin pour la rentrée 1997 figure une classe de 32 élèves de 4 à 5 ans à l'école de la Niederau. Plus de la moitié (51,6 %) des parents de cette tranche d'âge ont

choisi ce mode d'enseignement pour leurs enfants.

C'est un incontestable succès. L'école maternelle de la Niederau accueille les enfants qui résident dans un périmètre défini par la carte scolaire établie par les services de la municipalité.

Elle compte six classes de trente élèves en moyenne.

Suite aux réunions d'information et de



concertation (Office du Bilinguisme, Inspection de l'Académie, Parents d'élèves, Conseil d'école) et en fonction du nombre de demandes il a été décidé de répartir la classe d'âge des 4/5 ans en une classe bilingue de 32 élèves et une classe monolingue de 30 élèves. Le seul critère retenu étant le choix des parents.

L'enseignement pour la classe bilingue se pratique en alternance une journée complète par langue du lundi au vendredi et en alternance le samedi, et cela pour toutes les matières et activités au programme.



## Marie & Paul

Spécialiste enfants

77, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 18 51

Les détracteurs de l'enseignement bilingue ont souvent avancé qu'il s'agit là d'une démarche élitiste.

En l'occurrence le choix pour les parents habitant le secteur était entièrement démocratique.

La question reste posée pour ceux qui n'habitent pas le secteur.

Quant au choix des parents, ce ne sont pas des inconditionnels de l'identité alsacienne, mais tout simplement des personnes conscientes que le bilinguisme est une chance pour l'avenir de leurs enfants.

## VIE ASSOCIATIVE

### ASSOCIATION DES SECOURISTES SAUVETEURS DE LA ROBERTSAU

Formations :

A.F.P.S. ( Attestation de Formation aux Premier Secours ), formation de base du secourisme :

- à compter du 14 octobre 1997 tous les mardis et jeudis de 20h à 22h durant six semaines

- à compter du 13 janvier 1998 tous les mardis et jeudis de 20h à 22h durant six semaines

D'autres formations peuvent être organisées, par exemple le S.S.T. (Sauvetage Secourisme du Travail) en entreprise.

## Pressing de la Robertsau

75, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél. 03 88 31 18 33

## CENTRE SOCIO - CULTUREL « L'ESCALE »

L'ensemble des ateliers et des activités proposés par l'Escale, le Centre Socio-Culturel de la Robertsau, ont repris dans la semaine du 22 septembre.

La plaquette présentant l'ensemble des ateliers, activités et services de l'Escale est disponible à l'accueil du Centre. Comme chaque saison, l'Escale vous propose un vaste éventail de spectacles, concerts expositions et animations.

• **En octobre**

**Samedi le 4 et dimanche le 5 :** Marche populaire et animation avec l'Association des Randonneurs Pédestres.  
**dimanche le 12 :** Exposition et animations proposées par l'A.A.P.E.I. à l'occasion de l'arrivée de la flamme "Solidarité Handicap" à Strasbourg.

**Dimanche le 19 :**

Concert d'automne de l'Ensemble Culturel de la Cité de l'Ill qui aura comme thème : une "FLANERIE LE LONG DU DANUBE".

**Samedi le 25 :**

Concert au profit des "Enfants de l'Espoir".

**Jeudi le 20 :** Concert de l'Ensemble "Volutes".

• **En novembre**

**Du samedi 8 au mardi 11 :**

Exposition des Artistes Libres d'Alsace.

**Dimanche le 16 :**

L'Escale accueille "Jazz d'Or"

**Samedi le 29 :**

Exposition et animation par "Enfants, Espoir du Monde"

• **En décembre**

**Samedi le 6 et dimanche le 7 :** Exposition des Aviculteurs.

**Jeudi le 11 :** Concert de l'Ensemble "Volutes".

**Dimanche le 14 :** Concert de Noël de l'Ensemble Culturel de la Cité de l'Ill. L'année se termine par la traditionnelle fête de Noël des enfants.

**Renseignements et adresse :** 78, rue du Docteur François - 67000 - Strasbourg - Tél. 03 88 31 45 00



# ROBERTSAU-VOYAGES

LL.0679002

**VOTRE AGENCE DE VOYAGE TOUTES DESTINATIONS**

- Tourisme individuel et groupes, en famille, sorties de classes, comités d'entreprises.
- Billeterie : aérienne (vols réguliers, charters), maritime, ferrovière
- Listes de mariage
- Un cadeau original : le chèque voyages

8, rue Mélanie (en face du Restaurant "Au Coq Blanc")

Strasbourg Robertsau

Tél. 03 88 31 09 09

## cuisin'elle

*La Passion du Beau*

**CUISINES  
SALLES DE BAINS**

DEVIS REMIS A CHAQUE CLIENT  
INSTALLATION PAR NOS SOINS

**116, route de la Wantzenau  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 03 88 41 88 62**

Postes de secours :

L'association assure également des postes de secours lors de diverses manifestations, sur demande des organisateurs.

Renseignements :

Tél. 03 88 31 07 17.  
2, rue Mélanie 67000 Strasbourg.

### ASSOCIATION DES AMIS ET PARENTS DES PERSONNES HANDICAPÉES MENTALES (A.A.P.E.I.)

Pour la 8<sup>ème</sup> année consécutive l'A.A.P.E.I. organise à nouveau une vaste Opération MIEL sur toute la Communauté Urbaine de Strasbourg les 25 et 26 octobre 1997.

L'association recherche des personnes bénévoles pouvant offrir deux heures ou plus pour la vente des pots de miel au 22 stands répartis sur la Robertsau.

Renseignements :

Tél. 03 88 31 48 04.  
Anne et Bernard GERBEAUX,  
3, rue des Gardes Champêtres  
67000 Strasbourg.

**18 OCTOBRE 1997  
FÊTE À LA CITÉ DE L'ILL**  
LES ASSOCIATIONS MEMBRES DE  
L'INTER ASSOCIATION VOUS Y  
INVITENT CORDIALEMENT

## OZONE, SUSPENDS TON VOL?

Et vous, automobilistes, suspendez votre course... Mais nous ne nous en tirons pas par un poème, car la réalité est que nos moteurs à explosion crachent en permanence des oxydes de carbone (COX) et d'azote (NOX), des composés organiques volatils (COV) et des poussières. Sous certaines conditions météorologiques qui faisaient naguère nos belles journées d'été, air calme et chaud avec bon ensoleillement, tous les gaz d'échappements donnent naissance à l'ozone (O3) et alors, piquent nos yeux et les narines et raclent nos poumons irrités et enfants, personnes âgées et asthmatiques en sont les plus affectés. Ainsi grâce à cette merveilleuse inven-

tions se sont déjà établies à des niveaux élevés les jours précédents et ont donc déjà produit leurs effets néfastes sur les populations fragiles. D'ailleurs, doit-on toujours attendre les décisions d'autorités ?

Ne pouvons-nous, automobilistes citoyens, maintenant bien informés des problèmes et conscients des risques que nous imposons aux autres et à nous même, décider de notre propre chef de limiter nos déplacements automobiles en recourant chaque fois que possible aux transports en commun urbains ou ferroviaires, au vélo ou à la marche et de faire contrôler fréquemment le réglage moteur de nos véhicules. Il nous faut également nous mobiliser dans les associations ad hoc pour demander aux responsables nationaux et locaux de favoriser le développement des transports en commun.

Cependant, bien que les épisodes de pollution de l'été aient permis de focaliser à juste titre l'attention sur la pollution due aux transports " l'arbre à cames ne doit pas cacher la forêt des cheminées d'usines ". Et particulièrement à la Robertsau, nous devons rester vigilants à l'égard des émissions de fumées polluantes et d'odeurs des industries environnantes. Car nous ne pouvons accepter qu'on ajoute pollution à pollution. C'est pourquoi vous devez nous faire part de vos griefs et rejoindre notre commission Environnement si vous désirez nous aider à agir plus efficacement.

Michel Lambert

## ENTREPRISE SANDRATHERM

CHAUFFAGE

SANITAIRE

VENTILATION

**SANDRA FRANÇOIS**  
MAÎTRE ARTISAN

23, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 09 19

tion qu'est l'automobile, nos belles journées d'été sont maintenant devenues, pour les spécialistes de la pollution de l'air, " situations défavorables propices aux pics d'ozone ".

Bien sûr, les progrès des moteurs (consommation réduite et échappement catalytique) et des carburants réduisent les émissions polluantes au niveau de chaque moteur, mais l'accroissement rapide du trafic fait que globalement la pollution liée aux transports continue de croître. C'est pourquoi la récente loi sur l'air demande aux préfets de prendre des mesures de limitation, quand la pollution dépassera les seuils d'alerte 3 (pour l'ozone 360 microgrammes par m3 d'air). Mais quand on en arrive à ces seuils, cela veut généralement dire que les pollu-

### ENTREPRISE DE PEINTURE ET DÉCORS

**Jean Beyler s.a**



MAÎTRE PEINTRE  
LAURÉAT DU TRAVAIL.  
MEILLEUR OUVRIER  
DE FRANCE

MEMBRE DU CERCLE DES MAÎTRES PEINTRES DIPLOMÉS

Peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs. Tapisseries et tentures plafonds. Imitation bois et marbres. Tous revêtements de sols. Echafaudages. Etanchéité. Imperméabilisation. Isolation des façades.

ZA - 12 rue Foch  
67454 Mundolsheim cedex  
Tél. 03 88 81 96 84

34, rue Bussière  
67000 Strasbourg Robertsau



## AU COQ BLANC

RESTAURANT - TERRASSE D'ÉTÉ

**L.ENNESSER**

Plateaux de fruits de mer  
à emporter

9, rue Mélanie  
Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 41 87 77

Fermé le dimanche soir et le lundi

les coins gourmands pour les gourmets sont  
à la Robertsau !

déjeuner et dîner à proximité c'est plus agréable...



- SPÉCIALITÉS ALSACIENNES
- TARTE FLAMBÉE AU FEU DE BOIS

JOUR DE  
FERMETURE  
LE  
DIMANCHE

restaurant **JOYEUX PÊCHEUR**  
Madame Betty Kieffer

50, route de la Wantzenau - 67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 00 04  
Ouvert de 18h à 23h

L'auberge  
**Illbourg**



...vous propose dans un  
cadre idyllique au bord de l'Ill...

**A midi**, plat du jour  
carte traditionnelle

**Le soir**, ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
- Filets de carpe frits
- Desserts faits maison et d'autres plats savoureux.
- Salle pour banquets, réceptions, mariage
- Terrasse - Parking assuré.

355, route de La Wantzenau  
Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 31 48 93

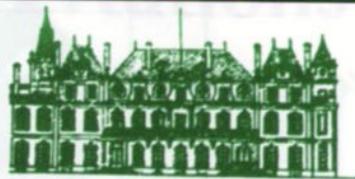
Restaurant



TARTE FLAMBÉE TOUS LES SOIRS

29, rue Mélanie - 67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 38 10

Fermé Samedi midi et Dimanche - Terrasse en été



À DEUX MINUTES  
DU CONSEIL DE L'EUROPE

RESTAURANT GASTRONOMIQUE

**Chateau de Pourtalès**

RÉSERVATION AU 03 88 31 37 40

161, rue Mélanie - Strasbourg Robertsau  
Fermé dimanche soir et lundi

Boulangerie Pâtisserie  
**KLINGHAMMER**  
Materne PH.

10, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél. 03 88 31 11 22

BOULANGERIE  
PATISSERIE

**ECKERT**

91, RUE BOECKLIN  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

TÉL. 03 88 31 05 56

BOULANGERIE  
PATISSERIE

**Jean-Paul CIESLAK**

181, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél : 03 88 31 03 75

Satellis Essentiel :  
avec votre carte  
bancaire une  
assurance  
perte/vol offerte.



CAISSE D'ÉPARGNE  
ALSACE

OPTICIENS

*Maurice Frères*

*vous satisfaire, tout est là*

CONSEIL EN AUDITION SONSA

96, rue Boecklin  
67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 65 24



VOTRE MAGASIN PRES DE CHEZ VOUS  
OUTILLAGE \* VISSERIE \* DÉCORATION \* JARDINAGE  
\* ÉQUIPEMENT DE PROTECTION \* ELECTRICITÉ \*  
QUINCAILLERIE \* DÉCOUPE \* EXTINCTEURS \*  
VÊTEMENTS DE TRAVAIL

ouvert du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
samedi de 8h00 à 12h00  
Parking client - Bus ligne 15 Arrêt St François

45 rue Mélanie - 67000 Strasbourg  
Tél 03 88 31 30 65 - Fax 03 88 31 46 07

Garage  
Roger BUR



**MÉCANIQUE  
CARROSSERIE**  
TOUTES MARQUES

VOITURES NEUVES  
ET OCCASIONS

67, rue St Fiacre - Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 31 02 41